CALL-me MT: a Web Application for Reading in a Foreign Language

Madeleine Comtois, Master of Science in Computer Science

University of Dublin, Trinity College, 2022

Supervisor: Yvette Graham

Computer-Assisted Language Learning (CALL) applications are tools that use a wide range of technology to provide learning resources for foreign language learning. This dissertation describes the development of a CALL platform that uses Machine Translation (MT) tools to assist students reading in their target language. Highlighting a word or phrase pulls the translation up right onto the screen, increasing the reading speed and fluency of the learner. Testers of the platform showed overall positive results in this tool increasing their enjoyment and skills for reading in a foreign learning.

Additionally, this thesis analyses the performance of Google Translate, Microsoft Translator, and DeepL Translate to measure translation accuracy with or without the addition of contextual information. This accuracy was measured using BLEU, TER, and ChrF scores. Although resulting in mixed performances regarding translator and language, DeepL Translate outperformed the other two translators the majority of the time and, therefore, was chosen as the MT tool to integrate into the CALL platform.